

spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 dicembre 1976

Il Presidente della Giunta regionale
MENGONI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
A. Bianco

LEGGE REGIONALE 9 dicembre 1976, n. 15

Norme integrative dell'assicurazione di malattia a favore degli iscritti alle Casse mutue provinciali di malattia dei lavoratori autonomi

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La Regione concede alle Casse mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti, per gli artigiani e per gli esercenti attività commerciali di Trento e di Bolzano un contributo per l'erogazione dei mezzi per le seguenti prestazioni, a favore dei propri iscritti e dei familiari a carico:

- a) soggiorno in colonie marine e montane;
- b) cure balneo termali e idropiniche;
- c) fornitura di occhiali e protesi oculari;
- d) cure di rieducazione fonetica e apparecchi acustici;
- e) spese di trasporto per prestazioni ambulatoriali di emodialisi;
- f) sussidi straordinari ad assicurati bisognosi nel caso di eventi di malattia con forte incidenza economica.

I Consigli di amministrazione delle Casse provinciali disciplineranno, con apposita deliberazione, le modalità ed i limiti di erogazione dei mezzi per le prestazioni previste dalla presente legge.

Copia delle deliberazioni dovrà essere trasmessa all'Assessorato regionale cui compete la materia della previdenza e delle assicurazioni sociali.

Art. 2

I Consigli di amministrazione di ciascuna Cassa provinciale, con deliberazione da sottoporre all'ap-

pet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 9. Dezember 1976

Der Präsident des Regionalausschusses
MENGONI

Gesehen:

Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
A. Bianco

REGIONALGESETZ vom 9. Dezember 1976, Nr. 15

Ergänzungsbestimmungen zur Krankenversicherung zugunsten der Versicherten der wechselseitigen Landeskrankenkassen für selbständige Arbeiter

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Region gewährt den wechselseitigen Landeskrankenkassen für die Bauern, die Handwerker und die Kaufleute von Trient und Bozen einen Beitrag zur Erbringung der Mittel für folgende Leistungen zugunsten ihrer Versicherten und der unterhaltszuversorgenden Familienangehörigen:

- a) Ferienaufenthalt in Strand- und Bergheimen;
- b) Thermalbäder- und Trinkkuren;
- c) Brille und Augenprothesen;
- d) Behandlungen zur Wiedergewinnung des Sprechvermögens und Hörapparate;
- e) Fahrtkosten zum Ambulatorium für den Hämodialyседienst;
- f) außerordentliche Beihilfen für bedürftige Versicherte bei Vorfällen mit schweren finanziellen Folgen.

Die Verwaltungsräte der Landeskrankenkassen werden mit entsprechendem Beschluß die Art und Weise sowie die Grenzen der Erbringung der Mittel für die mit diesem Gesetz vorgesehenen Leistungen regeln.

Eine Abschrift des Beschlusses ist dem für den Bereich der Sozialhilfe und Sozialversicherungen zuständigen Regionalassessorat zu übermitteln.

Art. 2

Die Verwaltungsräte jeder Landeskrankenkasse können mit einem, dem Regionalausschuß zur

provazione della Giunta regionale, possono destinare una quota, non superiore al 50 per cento del contributo di cui al precedente articolo 1, all'estensione di altre prestazioni integrative.

Art. 3

Salvo quanto previsto all'articolo precedente, i Consigli di amministrazione delle Casse mutue provinciali per i coltivatori diretti possono disporre l'attribuzione di una quota, non superiore al 30 per cento dell'intero contributo regionale assegnato, alle Casse mutue comunali, allo scopo di integrare gli oneri da esse sostenuti per visite domiciliari urgenti e notturne nonché per spese di trasporto del medico.

La quota di contributo da destinare ad altre prestazioni integrative, ai sensi del precedente articolo 2, va commisurata all'importo restante.

Copia della deliberazione di cui al primo comma del presente articolo, vistata dal legale rappresentante e dal Presidente del Collegio dei sindaci, deve essere rimessa all'Assessorato regionale cui compete la materia della previdenza e delle assicurazioni sociali entro venti giorni dall'adozione.

Art. 4

Il contributo previsto al precedente articolo 1 è annualmente ripartito fra le singole Casse mutue provinciali per i coltivatori diretti, per gli artigiani e per gli esercenti attività commerciali di Trento e di Bolzano con deliberazione della Giunta regionale in proporzione al numero degli iscritti, ivi compresi i pensionati ed i familiari a carico, risultanti presso ciascuna di esse al 31 dicembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo.

Art. 5

I contributi di cui alla presente legge non vengono presi in considerazione ai fini della determinazione della quota delle entrate delle Casse da versare al Fondo Nazionale per l'Assistenza Ospedaliera, ai sensi dell'articolo 14, n. 1 del D.L. 8 luglio 1974, n. 264, convertito nella legge 17 agosto 1974, n. 386.

Art. 6

Le Casse mutue provinciali sono tenute ad inoltrare entro il 31 marzo di ciascun anno all'Assessorato cui compete la materia della previdenza e delle assicurazioni sociali, a titolo di rendiconto, un prospetto, sottoscritto dal legale rappresentante e dal Presidente del Collegio dei Sindaci, dal quale risulti l'utilizzo dei contributi ottenuti ai sensi della presente legge relativamente all'esercizio precedente.

Genehmigung vorzulegenden Beschluß einen Anteil von höchstens 50% des im vorhergehenden Artikel 1 genannten Beitrages für weitere Ergänzungsleistungen bestimmen.

Art. 3

Unbeschadet der Bestimmung des vorhergehenden Artikels können die Verwaltungsräte der wechselseitigen Landeskrankenkassen für Bauern verfügen, daß ein Anteil von höchstens 30% des gesamten gewährten Regionalbeitrages den Gemeindebauernkrankenkassen zugewendet wird, um die von denselben für dringende sowie nächtliche Hausvisiten und für Fahrtkosten des Arztes bestrittenen Ausgaben ergänzend zu decken.

Der Beitragsanteil für die mit vorhergehendem Artikel 2 vorgesehenen weiteren Ergänzungsleistungen wird am verbleibenden Betrag bemessen.

Eine Abschrift des aufgrund des ersten Absatzes dieses Artikels erstellten Beschlusses ist nach Unterzeichnung von seiten des gesetzmäßigen Vertreters und des Vorsitzenden des Aufsichtsrates dem für den Bereich der Sozialhilfe und der Sozialversicherungen zuständigen Regionalassessorat innerhalb von zwanzig Tagen ab seiner Anwendung zu übermitteln.

Art. 4

Der mit vorhergehendem Artikel 1 vorgesehene Beitrag wird jährlich unter den einzelnen wechselseitigen Landeskrankenkassen für die Bauern, die Handwerker und die Kaufleute von Trient und Bozen aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses im Verhältnis zur Anzahl der Versicherten, einschließlich der Rentenbezieher und der unterhaltszuversorgenden Familienangehörigen, aufgeteilt, die bei jeder Kasse am 31. Dezember des Jahres aufscheinen, das jenem vorausgeht, auf das sich der Beitrag bezieht.

Art. 5

Die mit gegenständlichem Gesetz vorgesehenen Beiträge werden bei der Festsetzung jenes Anteils nicht einbezogen, der aufgrund der Einnahmen der Krankenkassen beim Staatsfonds für Krankenhausfürsorge gemäß Art. 14 Ziffer 1 der GVO Nr. 264 vom 8. Juli 1974, umgeändert in Gesetz Nr. 386 vom 17. August 1974, einzuzahlen ist.

Art. 6

Die wechselseitigen Landeskrankenkassen haben innerhalb 31. März eines jeden Jahres dem im Bereich der Sozialhilfe und Sozialversicherungen zuständigen Assessorat einen Rechenschaftsbericht in Form einer vom gesetzmäßigen Vertreter und vom Vorsitzenden des Aufsichtsrates unterzeichneten Aufstellung vorzulegen, aus der die Verwendung der gemäß gegenständlichem Gesetz für das vorhergehende Rechnungsjahr erhaltenen Beiträge hervorgeht.

Eventuali avanzi dei contributi concessi dovranno essere utilizzati per le medesime prestazioni nell'esercizio successivo.

Alla presentazione del rendiconto è subordinata la liquidazione del contributo regionale di cui al precedente articolo 1.

Art. 7

In relazione all'intervento della Regione previsto dalla presente legge, nonché ai fini della sua attuazione, farà parte del Consiglio di amministrazione di ciascuna Cassa mutua provinciale per i coltivatori diretti, per gli artigiani e per gli esercenti attività commerciali di Trento e di Bolzano, quale membro di diritto, un rappresentante della Regione, nominato con deliberazione della Giunta regionale.

La Giunta nominerà altresì un proprio rappresentante in seno al Collegio sindacale di ciascuna Cassa.

Art. 8

Alla copertura dell'onere per l'attuazione della presente legge, previsto in lire 300 milioni in ragione d'anno, si provvede, nell'esercizio 1976, per lire 226 milioni con le disponibilità finanziarie derivanti dalla cessazione dell'onere conseguente all'abrogazione delle leggi regionali indicate nell'articolo seguente e per lire 74 milioni mediante riduzione di pari importo del fondo iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

Art. 9

Sono abrogate le leggi regionali 3 settembre 1958, n. 21, 15 agosto 1959, n. 14 e 28 dicembre 1963, n. 36.

Art. 10

La presente legge ha effetto dal 1° novembre 1976.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 dicembre 1976

Il Presidente della Giunta regionale
MENGONI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
A. Bianco

Ein eventueller Rest der gewährten Beiträge ist für dieselben Leistungen im darauffolgenden Rechnungsjahr zu verwenden.

Die Unterbreitung des Rechenschaftsberichts hat die Bezahlung des mit vorhergehendem Art. 1 vorgesehenen Regionalbeitrages zur Folge.

Art. 7

Mit Bezug auf den mit diesem Gesetz vorgesehenen Eingriff der Region sowie zum Zwecke der Durchführung des Gesetzes beteiligt sich am Verwaltungsrat jeder wechselseitigen Landeskrankenkasse für die Bauern, die Handwerker und die Kaufleute von Trient und Bozen ein Vertreter der Region als rechtmäßiges Mitglied, der mit Beschluß der Regionalregierung ernannt wird.

Der Regionalausschuß ernennt außerdem einen eigenen Vertreter innerhalb des Aufsichtsrates einer jeden Kasse.

Art. 8

Die Ausgaben von Lire 300 Millionen jährlich zur Durchführung dieses Gesetzes werden für das Rechnungsjahr 1976 wie folgt gedeckt: Lire 226 Millionen mit den verfügbaren finanziellen Mitteln, die durch die Aufhebung der im nachfolgenden Artikel genannten Gesetze einbehalten werden und Lire 74 Millionen durch Kürzung um einen Betrag in gleicher Höhe der im Kapitel Nr. 670 des Ausgabenvoranschlages für das laufende Rechnungsjahr eingetragenen Mittel.

Art. 9

Die Regionalgesetze Nr. 21 vom 3. September 1958, Nr. 14 vom 15. August 1959 und Nr. 36 vom 28. Dezember 1963 werden außer Kraft gesetzt.

Art. 10

Gegenständliches Gesetz ist ab 1. November 1976 wirksam.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu beachten und für seine Beachtung zu sorgen.

Trient, den 9. Dezember 1976

Der Präsident des Regionalausschusses
MENGONI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
A. Bianco